

Source Language: tr-TR

Target Language: en-US

ALTIN BİLEZİK (GOLDEN BRACELET)

ALTIN BİLEZİK

Kenan Bey, erkenden uyandı. (Kenan Bey woke up early.)

Eşi ve çocukları hâlâ uyuyorlardı. (His wife and children were still sleeping.)

O çok heyecanlıydı. (He was very excited.)

Gardıroptan takım elbisesini alıp hızlıca odadan çıktı. (He took his suit from the wardrobe and quickly left the room.)

Kıyafetlerini değiştirdi ve kahvaltı etmeden evden çıktı. (He changed his clothes and left the house without having breakfast.)

Sokağın başına kadar yürüdü. (He walked to the beginning of the street.)

Durağa gidip beklemeye başladı. (He went to the bus stop and started waiting.)

Beş dakika sonra otobüs geldi. (Five minutes later, the bus arrived.)

Otobüs boştu. (The bus was empty.)

Kenan Bey, arka koltuklardan birine oturdu. (Kenan Bey sat in one of the back seats.)

Otobüs kırk beş dakika sonra Kızılay'a, Ankara'nın merkezine ulaştı. (The bus reached Kızılay, the center of Ankara, after forty-five minutes.)

Otobüs şoförü yüksek sesle "Kızılay'da inecek yolcularımız! Lütfen, hazırlanın!" dedi. (The bus driver said loudly, "Our passengers who will get off at Kızılay! Please, get ready!")

Kenan Bey yerinden kalktı ve kapıya doğru ilerledi. (Kenan Bey got up from his seat and moved towards the door.)

Otobüs durakta durdu ve Kenan Bey otobüsten indi. (The bus stopped at the bus stop and Kenan Bey got off the bus.)

Sonra Güvenpark'ın içinden geçip Maltepe Camisi'ne doğru yürümeye başladı. (Then he started walking through Güvenpark towards Maltepe Mosque.)

Kızılay her zamanki gibi çok kalabalıktı. (Kızılay was very crowded as always.)

Kenan Bey biraz yürüdü. (Kenan Bey walked a little.)

Sonra sekiz katlı bir iş hanının önünde durdu. (Then he stopped in front of an eight-story business building.)

Hanın önündeki tabelalara baktı. (He looked at the signs in front of the building.)

Sonra ceketinin cebinden bir kâğıt parçası çıkardı. (Then he took a piece of paper from his jacket pocket.)

Kâğıtta bir adres yazılıydı. (An address was written on the paper.)

Önce elindeki adrese sonra da tabelalara baktı. (First he looked at the address in his hand and then at the signs.)

“Evet, aradığım yer burası.” dedi ve hana girdi. (“Yes, this is the place I’m looking for.” he said and entered the building.)

Asansörle üçüncü kata çıktı. (He went up to the third floor by elevator.)

Altı numaralı dairenin önünde durdu. (He stopped in front of apartment number six.)

Ceketinin düğmesini ilikledi. (He buttoned his jacket.)

Derin bir nefes alıp dairenin ziline bastı. (He took a deep breath and rang the doorbell of the apartment.)

Kenan Bey, erkenden uyandı. Eşi ve çocukları hâlâ uyuyorlardı. O çok heyecanlıydı. Gardıroptan takım elbisesini alıp hızlıca odadan çıktı. Kıyafetlerini değiştirdi ve kahvaltı etmeden evden çıktı. Sokağın başına kadar yürüdü. Durağa gidip beklemeye başladı. Beş dakika sonra otobüs geldi. Otobüs boştu. Kenan Bey, arka koltuklardan birine oturdu. Otobüs kırk beş dakika sonra Kızılay’a, Ankara’nın merkezine ulaştı. Otobüs şoförü yüksek sesle “Kızılay’da inecek yolcularımız! Lütfen, hazırlanın!” dedi. Kenan Bey yerinden kalktı ve kapıya doğru ilerledi. Otobüs durakta durdu ve Kenan Bey otobüsten indi. Sonra Güvenpark’ın içinden geçip Maltepe Camisi’ne doğru yürümeye başladı. Kızılay her zamanki gibi çok kalabalıktı. Kenan Bey biraz yürüdü. Sonra sekiz katlı bir iş hanının önünde durdu. Hanın önündeki tabelalara baktı. Sonra ceketinin cebinden bir kâğıt parçası çıkardı. Kâğıtta bir adres yazılıydı. Önce elindeki adrese sonra da tabelalara baktı. “Evet, aradığım yer burası.” dedi ve hana girdi. Asansörle üçüncü kata çıktı. Altı numaralı dairenin önünde durdu. Ceketinin düğmesini ilikledi. Derin bir nefes alıp dairenin ziline bastı.

Genç bir kadın dairenin kapısını açtı: (A young woman opened the door of the apartment:)

— Buyurun! (Please come in!)

Genç bir kadın dairenin kapısını açtı:

— Buyurun!

— Merhaba hanımefendi. (Hello, madam.)

Adım Kenan Bulut. (My name is Kenan Bulut.)

İş görüşmesi için geldim. (I came for a job interview.)

— Merhaba hanımefendi. Adım Kenan Bulut. İş görüşmesi için geldim.

Genç kadın “Hoş geldiniz.” dedi ve Kenan Bey’i içeri aldı. (The young woman said, "Welcome," and took Kenan Bey inside.)

Kadın sandalyeleri işaret ederek “Beyefendi, birkaç dakika burada bekleyin, lütfen. (The woman pointed to the chairs and said, "Sir, please wait here for a few minutes.)

Müdürümüz Salih Bey’e haber vereyim.” dedi. (Let me inform our manager, Mr. Salih.)

Kenan Bey “Elbette.” anlamında gözlerini kırptı ve başını salladı. (Kenan Bey winked and nodded, meaning "Of course.")

Sonra sandalyelerden birine oturdu. (Then he sat in one of the chairs.)

Ofisi incelemeye başladı. (He started to examine the office.)

Bütün dolaplar, masalar ve sandalyeler ahşaptı. (All the cabinets, tables and chairs were wooden.)

Buna çok şaşırdı. (He was very surprised by this.)

Çünkü daha önce çalıştığı şirketlerde cam masalar, cam sehpa ve metal sandalyeler vardı. (Because in the companies he had worked for before, there were glass tables, glass coffee tables and metal chairs.)

Burası ona anne ve babasının evini hatırlattı. (This reminded him of his mother and father's house.)

Çünkü Kenan Bey'in babası bir marangozdu ve evlerindeki eşyaların hepsini o yapıyordu. (Because Kenan Bey's father was a carpenter and he made all the furniture in their house.)

Genç kadın "Hoş geldiniz." dedi ve Kenan Bey'i içeri aldı. Kadın sandalyeleri işaret ederek "Beyefendi, birkaç dakika burada bekleyin, lütfen. Müdürümüz Salih Bey'e haber vereyim." dedi. Kenan Bey "Elbette." anlamında gözlerini kırptı ve başını salladı. Sonra sandalyelerden birine oturdu. Ofisi incelemeye başladı. Bütün dolaplar, masalar ve sandalyeler ahşaptı. Buna çok şaşırdı. Çünkü daha önce çalıştığı şirketlerde cam masalar, cam sehpa ve metal sandalyeler vardı. Burası ona anne ve babasının evini hatırlattı. Çünkü Kenan Bey'in babası bir marangozdu ve evlerindeki eşyaların hepsini o yapıyordu.

Bu sırada genç kadın odadan çıktı ve "Buyurun efendim. (Meanwhile, the young woman came out of the room and said, "Please, sir.)

Müdürümüz sizi bekliyor." dedi. (Our manager is waiting for you.)

Kenan Bey genç kadına teşekkür edip müdürün kapısını çaldı ve içeri girdi. (Kenan Bey thanked the young woman, knocked on the manager's door and entered.)

Bu sırada genç kadın odadan çıktı ve "Buyurun efendim. Müdürümüz sizi bekliyor." dedi. Kenan Bey genç kadına teşekkür edip müdürün kapısını çaldı ve içeri girdi.

Müdür, seyrek ve beyaz saçlı, mavi gözlü, ellili yaşlarda bir adamdı. (The manager was a man in his fifties with sparse and white hair and blue eyes.)

Masasından kalkıp Kenan Bey'i odanın kapısında karşıladı. (He got up from his desk and greeted Kenan Bey at the door of the room.)

Selamlaşıp tokalaştılar. (They greeted each other and shook hands.)

Müdür, seyrek ve beyaz saçlı, mavi gözlü, ellili yaşlarda bir adamdı. Masasından kalkıp Kenan Bey'i odanın kapısında karşıladı. Selamlaşıp tokalaştılar.

— Hoş geldiniz Kenan Bey. (Welcome, Kenan Bey.)

— Hoş geldiniz Kenan Bey.

— Hoş bulduk efendim. (Thank you for your hospitality, sir.)

— Hoş bulduk efendim.

— Buyurun, oturun. (Please, sit down.)

— Buyurun, oturun.

— Teşekkür ederim. (Thank you.)

— Teşekkür ederim.

— Çay içer misiniz? (Would you like to have some tea?)

— Çay içer misiniz?

— Zahmet olmazsa içerim. (I would if it's not a bother.)

— Zahmet olmazsa içerim.

— Estağfurullah. (You're welcome. (Don't mention it.))

— Estağfurullah.

Müdür, telefonunu eline aldı ve “Kızım, bize iki çay getirir misin? (The manager took his phone and said, "My dear, can you bring us two teas?)
Çaylardan biri açık olsun, lütfen.” dedi. (Please, make one of the teas light.)
Telefonu kapatıp Kenan Bey’e döndü ve konuşmaya başladı. (He hung up the phone, turned to Kenan Bey and started talking.)

Müdür, telefonunu eline aldı ve “Kızım, bize iki çay getirir misin? Çaylardan biri açık olsun, lütfen.” dedi. Telefonu kapatıp Kenan Bey’e döndü ve konuşmaya başladı.

— Adım Salih Marangoz. (My name is Salih Marangoz.)
Otuz yıldır bu şirkette yönetici olarak çalışıyorum, aynı zamanda şirketin sahiplerinden biriyim. (I have been working as a manager in this company for thirty years, and I am also one of the owners of the company.)

— Adım Salih Marangoz. Otuz yıldır bu şirkette yönetici olarak çalışıyorum, aynı zamanda şirketin sahiplerinden biriyim.

Kenan Bey gülümsedi. (Kenan Bey smiled.)
Çünkü ofis eşyalarının ahşap olması ve adamın soyadının “Marangoz” olması ona komik geldi. (Because the fact that the office furniture was wooden and the man's surname was "Marangoz" (Carpenter) seemed funny to him.)
Salih Bey de Kenan Bey’in gülümseme sebebini anladı. (Salih Bey also understood the reason for Kenan Bey's smile.)
O da gülererek konuşmasına devam etti: (He smiled and continued to speak:)

Kenan Bey gülümsedi. Çünkü ofis eşyalarının ahşap olması ve adamın soyadının “Marangoz” olması ona komik geldi. Salih Bey de Kenan Bey’in gülümseme sebebini anladı. O da gülererek konuşmasına devam etti:

— Efendim, benim dedem ve babam marangozdu. (Sir, my grandfather and father were carpenters.)

Hatta dedemin babası da... (Even my grandfather's father was...)

Bu nedenle dedelerim bu soyadını seçmişler. (That's why my grandfathers chose this surname.)

Aslında ben de marangozluk yaptım. (Actually, I also did carpentry.)

Memlekette küçük bir marangoz dükkânımız vardı. (We had a small carpenter shop in our hometown.)

Her yaz, okuldan karnemi alıp hemen dükkâna gidiyordum. (Every summer, I would take my report card from school and immediately go to the shop.)

Önce babama ve dedeme karnemi gösteriyor. (First, I would show my report card to my father and grandfather.)

Sonra da önlüğümü giyip çalışmaya başlıyordum. (Then I would put on my apron and start working.)

Her gün ikinci vaktine kadar birlikte çalışıyorduk. (We would work together every day until the afternoon.)

Akşamüzeri de çay içip sohbet ediyorduk. (In the evening, we would drink tea and chat.)

On dört yaşına kadar her yaz burada çırak olarak çalıştım. (I worked here as an apprentice every summer until I was fourteen years old.)

Babamla dedeme yardım ettim. (I helped my father and grandfather.)

Sonra liseye başladım. (Then I started high school.)

— Efendim, benim dedem ve babam marangozdu. Hatta dedemin babası da... Bu nedenle dedelerim bu soyadını seçmişler. Aslında ben de marangozluk yaptım. Memlekette küçük bir marangoz dükkânımız vardı. Her yaz, okuldan karnemi alıp hemen dükkâna gidiyordum. Önce babama ve dedeme karnemi gösteriyor. Sonra da önlüğümü giyip çalışmaya başlıyordum. Her gün ikinci vaktine kadar birlikte çalışıyorduk. Akşamüzeri de çay içip sohbet ediyorduk. On dört yaşına kadar her yaz burada çırak olarak çalıştım. Babamla dedeme yardım ettim. Sonra liseye başladım.

Konuşma devam ederken genç kadın kapıyı çaldı ve çayları getirdi. (While the conversation continued, the young woman knocked on the door and brought the teas.)

Kenan Bey ve Salih Bey çaylarını alıp genç kadına teşekkür ettiler. (Kenan Bey and Salih Bey took their teas and thanked the young woman.)

Salih Bey çayını karıştırarak konuşmaya devam etti. (Salih Bey stirred his tea and continued to speak.)

Konuşma devam ederken genç kadın kapıyı çaldı ve çayları getirdi. Kenan Bey ve Salih Bey çaylarını alıp genç kadına teşekkür ettiler. Salih Bey çayını karıştırarak konuşmaya devam etti.

— Lise yıllarında çok başarılı bir öğrenciydim. (I was a very successful student in high school.)

İnşaat mühendisi olmak istiyordum. (I wanted to be a civil engineer.)

Bu yüzden marangoz dükkânında çalışmak istemiyordum. (That's why I didn't want to work in the carpenter shop.)

Birinci sınıfı bitirdikten sonra karnemi alıp dükkâna koştum. (After finishing the first grade, I took my report card and ran to the shop.)

Babamla dedem karneme ve notlarıma bakıp beni tebrik ettiler. (My father and grandfather looked at my report card and grades and congratulated me.)

Her zamanki gibi karne hediyelerimi verip "Haydi bakalım, önlüğünü giy ve bize yardım et!" dediler. (As usual, they gave me my report card gifts and said, "Come on, put on your apron and help us!")

Ben de "Artık burada çalışmak istemiyorum. (I said, "I don't want to work here anymore.)

Ben inşaat mühendisi olacağım." dedim. (I will be a civil engineer.)

Babam buna çok üzüldü. (My father was very upset about this.)

Beni karşısına oturttu ve "Bak oğlum. (He sat me down in front of him and said, "Look, my son.)

İnsanlar okuyup iyi bir meslek sahibi olabilirler. (People can study and have a good profession.)

Fakat hayatta beklenmedik şeyler olabilir. (But unexpected things can happen in life.)

İnsanların işleri ve planları bozulabilir. (People's jobs and plans can be disrupted.)

Bu nedenle her insanda bir altın bilezik olmalı. (Therefore, every person should have a golden bracelet (skill that can be relied on in times of need).)

Yani insan, yeteneklerine uygun bir zanaatla da uğraşmalı. (That is, a person should also engage in a craft that suits their talents.)

Marangozluk da senin altın bileziğin olacak." dedi. (Carpentry will be your golden bracelet.)

Babamın söylediklerini düşündüm. (I thought about what my father said.)

"Haklısın babacığım." dedim ve o günden sonra her yaz hem derslerime çalıştım hem de marangozluğu öğrenmeye çabaladım. ("You are right, my father." I said, and from that day on, every summer I both studied my lessons and tried to learn carpentry.)

Üniversite sınavını kazandım ve inşaat mühendisliği bölümünde okudum. (I passed the university exam and studied in the civil engineering department.)

Üniversiteden mezun olduktan sonra iki yıl iş bulamadım. (After graduating from university, I couldn't find a job for two years.)

Sonra üniversiteden arkadaşlarım bir inşaat şirketi kurmaya karar verdiler. (Then my friends from university decided to start a construction company.)

Ben onlara katılamadım. (I couldn't join them.)

Çünkü param yoktu. (Because I didn't have any money.)

Ben de bir süre marangozluk yapmaya karar verdim. (So I decided to do carpentry for a while.)

Memlekete gidip babamla birlikte dükkânda çalıştım. (I went to my hometown and worked in the shop with my father.)

Bu sürede hem para biriktirdim hem de ofisteki bu eşyaları yaptım. (During this time, I both saved money and made this furniture in the office.)

— Lise yıllarında çok başarılı bir öğrenciydim. İnşaat mühendisi olmak istiyordum. Bu yüzden marangoz dükkânında çalışmak istemiyordum. Birinci sınıfı bitirdikten sonra karnemi alıp dükkâna koştum. Babamla dedem karneme ve notlarıma bakıp beni tebrik ettiler. Her zamanki gibi karne hediyelerimi verip "Haydi bakalım, önlüğünü giy ve bize yardım et!" dediler. Ben de "Artık burada çalışmak istemiyorum. Ben inşaat mühendisi olacağım." dedim. Babam buna çok

üzüldü. Beni karşısına oturttu ve “Bak oğlum. İnsanlar okuyup iyi bir meslek sahibi olabilirler. Fakat hayatta beklenmedik şeyler olabilir. İnsanların işleri ve planları bozulabilir. Bu nedenle her insanda bir altın bilezik olmalı. Yani insan, yeteneklerine uygun bir zanaatla da uğraşmalı. Marangozluk da senin altın bileziğin olacak.” dedi. Babamın söylediklerini düşündüm. “Haklısın babacığım.” dedim ve o günden sonra her yaz hem derslerime çalıştım hem de marangozluğu öğrenmeye çabaladım. Üniversite sınavını kazandım ve inşaat mühendisliği bölümünde okudum. Üniversiteden mezun olduktan sonra iki yıl iş bulamadım. Sonra üniversiteden arkadaşlarım bir inşaat şirketi kurmaya karar verdiler. Ben onlara katılamadım. Çünkü param yoktu. Ben de bir süre marangozluk yapmaya karar verdim. Memlekete gidip babamla birlikte dükkânda çalıştım. Bu sürede hem para biriktirdim hem de ofisteki bu eşyaları yaptım.

Salih Bey’in hikâyesi Kenan’ı hem duygulandırdı hem düşündürdü. (Salih Bey's story both touched and made Kenan think.)

Salih Bey’in hikâyesi Kenan’ı hem duygulandırdı hem düşündürdü.

Salih Bey bunu anladı: (Salih Bey understood this:)

— Ne oldu Kenan Bey? (What happened, Kenan Bey?)
İyi misiniz? (Are you okay?)

Salih Bey bunu anladı:

— Ne oldu Kenan Bey? İyi misiniz?

— İyiyim efendim... (I'm fine, sir...)

Ders çıkarılacak bir hikâyeniz var. (You have a story to be learned from.)

Sizin hikâyeniz beni de geçmişe götürdü. (Your story also took me back to the past.)

Kendi adıma biraz üzüldüm doğrusu. (I'm a little sad for myself, to be honest.)

— İyiyim efendim... Ders çıkarılacak bir hikâyeniz var. Sizin hikâyeniz beni de geçmişe götürdü. Kendi adıma biraz üzuldüm doğrusu.

— Aman Kenan Bey, neden böyle söylüyorsunuz? (Oh, Kenan Bey, why are you saying that?)

Siz gelmeden önce öz geçmişinizi inceledim ve referans mektuplarınızı okudum. (Before you came, I reviewed your resume and read your letters of recommendation.)

Türkiye'nin en iyi üniversitesinde okumuş, en ünlü inşaat şirketlerinde çalışmışsınız. (You studied at the best university in Turkey and worked in the most famous construction companies.)

Ayrıca üç yabancı dil biliyormuşsunuz. (You also know three foreign languages.)

Siz çok başarılı bir mühendissiniz. (You are a very successful engineer.)

Aynı zamanda çok dürüst bir insansınız. (You are also a very honest person.)

En son çalıştığınız şirkette yakın bir arkadaşım var: (I have a close friend at the company you last worked for:)

İnsan Kaynakları Müdürü Emre Pehlivan. (Human Resources Manager Emre Pehlivan.)

Öz geçmişinizi okurken son çalıştığınız şirketin adını gördüm ve hemen Emre'yi arayıp sizi sordum. (When I was reading your resume, I saw the name of the company you last worked for and immediately called Emre and asked about you.)

Bana sizden ve başarılı projelerinizden bahsetti. (He told me about you and your successful projects.)

Ayrıca son işinizden ayrılma nedeninizi de anlattı. (He also told me the reason why you left your last job.)

Şirket sahibi proje için uygun olmayan bir arsa satın almış. (The company owner bought a land that was not suitable for the project.)

Sizden de "Proje arsaya uygundur." yazılı bir rapor hazırlamanızı istemiş. (He asked you to prepare a report stating, "The project is suitable for the land.")

Ama kabul etmemişsiniz. (But you didn't accept it.)

O da sizi işten çıkarmış... (So he fired you...)

— Aman Kenan Bey, neden böyle söylüyorsunuz? Siz gelmeden önce öz geçmişinizi inceledim ve referans mektuplarınızı okudum. Türkiye’nin en iyi üniversitesinde okumuş, en ünlü inşaat şirketlerinde çalışmışsınız. Ayrıca üç yabancı dil biliyormuşsunuz. Siz çok başarılı bir mühendissiniz. Aynı zamanda çok dürüst bir insansınız. En son çalıştığınız şirkette yakın bir arkadaşım var: İnsan Kaynakları Müdürü Emre Pehlivan. Öz geçmişinizi okurken son çalıştığınız şirketin adını gördüm ve hemen Emre’yi arayıp sizi sordum. Bana sizden ve başarılı projelerinizden bahsetti. Ayrıca son işinizden ayrılma nedeninizi de anlattı. Şirket sahibi proje için uygun olmayan bir arsa satın almış. Sizden de “Proje arsaya uygundur.” yazılı bir rapor hazırlamanızı istemiş. Ama kabul etmemişsiniz. O da sizi işten çıkarmış...

Kenan Bey düşünceliydi ve sehpayı bakıyordu. (Kenan Bey was thoughtful and was looking at the coffee table.)

Salih Bey’in sözleri bittikten sonra başını kaldırdı ve Salih Bey’e döndü: (After Salih Bey finished speaking, he raised his head and turned to Salih Bey:)

Kenan Bey düşünceliydi ve sehpayı bakıyordu. Salih Bey’in sözleri bittikten sonra başını kaldırdı ve Salih Bey’e döndü:

— Benim babam da marangozdu. (My father was also a carpenter.)

Hem yetenekli bir usta hem yardımsever bir insan hem de iyi bir babaydı. (He was both a talented craftsman, a helpful person, and a good father.)

— Benim babam da marangozdu. Hem yetenekli bir usta hem yardımsever bir insan hem de iyi bir babaydı.

Kenan Bey’in konuşurken sesi titredi. (Kenan Bey's voice trembled as he spoke.)

Kenan Bey’in konuşurken sesi titredi.

— Babam okumayı çok istemişti. (My father wanted to study very much.)

Ama ilkokuldan sonra okuyamamıştı. (But he couldn't study after primary school.)

Bu yüzden benim okumamı çok istiyordu. (That's why he wanted me to study very much.)

Ben iyi bir öğrenciydim ve kitap okumayı çok seviyordum. (I was a good student and I loved reading books.)

Babam da bunu biliyor ve bana sürekli öykü ve masal kitapları getiriyordu. (My father knew this and constantly brought me story and fairy tale books.)

Sonra da okuduğum kitapları tek tek anlattırıyordu. (Then he would have me tell him the books I read one by one.)

Bir gün yine ona okuduğum bir kitabı anlattım. (One day I told him about a book I had read again.)

Sessizce dinledi ve birden düşünmeye başladı. (He listened quietly and suddenly started thinking.)

“Evladım. ("My son.)

Okumak güzel şey. (Reading is a good thing.)

Dünyanın binbir türlü hâli var. (The world has a thousand and one states.)

Bugün iyi, yarın kötü olabiliriz. (Today we may be good, tomorrow we may be bad.)

Her şey değişebilir. (Everything can change.)

Sen de oku, üniversiteye git, iyi bir mesleğin olsun. (You also study, go to university, have a good profession.)

İster zengin ol ister büyük adam ol. (Whether you become rich or a great man.)

Fark etmez... (It doesn't matter...)

İnsana bir altın bilezik gerek. (A person needs a golden bracelet (skill that can be relied on in times of need).)

Senin altın bileziğin marangozluk olabilir. (Your golden bracelet can be carpentry.)

Bu nedenle boş zamanlarında dükkâna gel ve marangozluğu da öğren.” dedi. (Therefore, come to the shop in your spare time and learn carpentry as well.)

“Üniversiteden mezun olduktan sonra zaten bir altın bileziğim olacak!” deyip hemen oradan ayrıldım. (“I will already have a golden bracelet after graduating from university!” I said and left immediately.)

Babam ara sıra bu sözlerini tekrarlıyor. (My father repeated these words from time to time.)

Ben ise hep aynı cevabı verip yanından uzaklaşıyordum. (I always gave the same answer and walked away from him.)

Hemen elime bir kitap alıp okumaya başlıyordum. (I would immediately pick up a book and start reading.)

Evet, üniversiteyi bitirip inşaat mühendisi oldum. (Yes, I graduated from university and became a civil engineer.)

Diplomamı aldıktan sonra da hemen çalışmaya başladım. (After getting my diploma, I immediately started working.)

Bana göre artık bir altın bileziğim vardı. (According to me, I now had a golden bracelet.)

İnşaat sektöründeki üç büyük firmanın üçünde de çalıştım. (I worked in all three of the three largest companies in the construction sector.)

Sonra işler yolunda gitmedi. (Then things didn't go well.)

Bir gün işten ayrılmak zorunda kaldım. (One day I had to leave my job.)

Altı ay oldu. (It's been six months.)

O günden beri işsizim. (I have been unemployed since that day.)

Şimdi de bu iş görüşmesindeyim. (Now I am at this job interview.)

Sizin hikâyenizi dinleyince marangozluğu öğrenmediğime pişman oldum. (After listening to your story, I regretted not learning carpentry.)

İşsiz kaldığım bu süre boyunca belki ben de marangozluk yapabilirdim. (Maybe I could have done carpentry during this time that I was unemployed.)

— Babam okumayı çok istemişti. Ama ilkokuldan sonra okuyamamıştı. Bu yüzden benim okumamı çok istiyordu. Ben iyi bir öğrenciydim ve kitap okumayı çok seviyordum. Babam da bunu biliyor ve bana sürekli öykü ve masal kitapları getiriyordu. Sonra da okuduğum kitapları tek tek anlattırıyordu. Bir gün yine ona okuduğum bir kitabı anlattım. Sessizce dinledi ve birden düşünmeye başladı. “Evladım. Okumak güzel şey. Dünyanın binbir türlü hâli var. Bugün iyi, yarın kötü olabiliriz. Her şey değişebilir. Sen de oku, üniversiteye git, iyi bir mesleğin olsun. İster zengin ol ister büyük adam ol. Fark etmez... İnsana bir altın bilezik gerek. Senin altın bileziğin marangozluk olabilir. Bu nedenle boş zamanlarında dükkâna gel ve marangozluğu da öğren.” dedi. “Üniversiteden mezun olduktan sonra zaten bir altın bileziğim olacak!” deyip hemen oradan ayrıldım. Babam ara sıra bu

sözlerini tekrarlıyor. Ben ise hep aynı cevabı verip yanından uzaklaşıyordum. Hemen elime bir kitap alıp okumaya başlıyordum. Evet, üniversiteyi bitirip inşaat mühendisi oldum. Diplomamı aldıktan sonra da hemen çalışmaya başladım. Bana göre artık bir altın bileziğim vardı. İnşaat sektöründeki üç büyük firmanın üçünde de çalıştım. Sonra işler yolunda gitmedi. Bir gün işten ayrılmak zorunda kaldım. Altı ay oldu. O günden beri işsizim. Şimdi de bu iş görüşmesindeyim. Sizin hikâyenizi dinleyince marangozluğu öğrenmediğime pişman oldum. İşsiz kaldığım bu süre boyunca belki ben de marangozluk yapabilirdim.

Kenan Bey sustu ve tekrar önündeki sehpa bakmaya başladı. (Kenan Bey was silent and started looking at the coffee table in front of him again.)

Düşünceliydi. (He was thoughtful.)

Salih Bey de masanın üzerindeki iş başvuru formunu, öz geçmişi ve referans mektuplarını tekrar dosyaya koyup Kenan Bey'e uzattı: (Salih Bey also put the job application form, resume and letters of recommendation on the table back into the file and handed it to Kenan Bey:)

Kenan Bey sustu ve tekrar önündeki sehpa bakmaya başladı. Düşünceliydi. Salih Bey de masanın üzerindeki iş başvuru formunu, öz geçmişi ve referans mektuplarını tekrar dosyaya koyup Kenan Bey'e uzattı:

— Kenan Bey, sizin hikâyeniz de beni etkiledi. (Kenan Bey, your story also affected me.)

Sizi anlıyorum. (I understand you.)

Hayatta bazı zorluklarla karşılaşabiliyoruz. (We can face some difficulties in life.)

Her insanın bir altın bileziği olmayabilir. (Not every person may have a golden bracelet (skill that can be relied on in times of need).)

Bazılarının da altın gibi bir kalbi vardır. (Some also have a heart of gold.)

Buyurun... (Here you go...)

Bu, dosyanız. (This is your file.)

Lütfen, bunu alıp insan kaynakları birimimize verin. (Please, take this and give it to our human resources department.)

Sözleşme işlemlerine başlasınlar. (Let them start the contract procedures.)

Yeni işiniz hayırlı olsun. (Good luck with your new job.)

— Kenan Bey, sizin hikâyeniz de beni etkiledi. Sizi anlıyorum. Hayatta bazı zorluklarla karşılaşabiliyoruz. Her insanın bir altın bileziği olmayabilir. Bazılarının da altın gibi bir kalbi vardır. Buyurun... Bu, dosyanız. Lütfen, bunu alıp insan kaynakları birimimize verin. Sözleşme işlemlerine başlasınlar. Yeni işiniz hayırlı olsun.

Kenan Bey hem işe kabul edildiğine hem Salih Bey gibi bir insanı tanıdığına sevindi. (Kenan Bey was happy both to be accepted for the job and to have met a person like Salih Bey.)

Ayrıca Salih Bey ile çalışmak fikri ona çok güzel geldi. (Also, the idea of working with Salih Bey seemed very nice to him.)

Kenan Bey çok mutlu oldu. (Kenan Bey was very happy.)

Çünkü yeni patronunun insancıl tavrı onu çok etkiledi. (Because his new boss's humane attitude impressed him very much.)

Bir an önce eve gitmek ve bu güzel haberi ailesine vermek istiyordu. (He wanted to go home as soon as possible and give this good news to his family.)

Kenan Bey hem işe kabul edildiğine hem Salih Bey gibi bir insanı tanıdığına sevindi. Ayrıca Salih Bey ile çalışmak fikri ona çok güzel geldi. Kenan Bey çok mutlu oldu. Çünkü yeni patronunun insancıl tavrı onu çok etkiledi. Bir an önce eve gitmek ve bu güzel haberi ailesine vermek istiyordu.